



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## ブラジル日本商工会議所

### 2016 年度事業・収支決算報告書

*Relatório de Atividades do Ano 2016*

### 2017 年度事業・収支予算計画書（案）

*Plano de Atividades para o Ano 2017 (Minuta)*

1. 2016 年度事業報告書  
*Relatório de Atividades do Ano 2016*
2. 2017 年度事業計画書（案）  
*Plano de Atividades para o Ano 2017 (Minuta)*
3. 2016 年度収支決算報告書  
*Balanco Patrimonial e Demonstrações do Ano 2016*
4. 2017 年度収支予算計画書（案）  
*Plano Orçamentário para 2017 (Minuta)*
5. 2016 年度監事意見書  
*Parecer do Conselho Fiscal do Ano 2016*
6. その他（委員会体制変更）  
*Outros assuntos (Reestruturação das Comissões)*



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

### ブラジル日本商工会議所 2016 年度事業報告書

2017年3月17日  
ブラジル日本商工会議所  
会頭 松永 愛一郎

2016 年はブラジルにとって歴史に残る一年であり、南米初のオリンピック開催でブラジルの底力とポテンシャルを世界へアピール、また一方で前大統領の弾劾、ラバジャット作戦など前代未聞の政治・モラルの大きな揺れも露呈された。資源価格上昇の鈍さや国内消費の低迷から、多くの業種では経済回復が実感出来ないことも多く、また一連の汚職捜査の政治への影響という不安要素が残ることも確かである。しかしそのような中でもブラジル新政権の経済再生の打ち手は着実に進み、インフレ進行是正により金利の低減も明確になってきている。こうしたことで政治の安定やペトロプラスの再建、内向きだったメルコスールの変貌等への市場の期待感も高まっており、まさに今が潮の変わり目だと考える。このような状況を踏まえ、アナリスト、国際金融機関等によるブラジル経済予想もプラスに転じてきているのが現状である。ブラジルのビジネス環境も大きく変わり始めており、当所としても、税制、労働等の所謂「ブラジルコスト」を是正する為に3年間取り組んできた政策対話活動（AGIR）を更に強化し、会員企業の声を束ねて、日本企業また日本ブラジル商工会議所としてもこの潮目の変化に是非柔軟に対応していきたい。また日本との関係においては、リオ五輪閉会式での“安倍マリオ”登場に続き、ブラジル大統領として11年ぶりとなるテメル大統領の訪日を実現、こうしたトップ外交を通じて、政治・経済における両国の結びつきが更に強固になっていくことを願う。

以下主な会議所行事トピックスをまとめ2016年度事業報告とする。

#### 《会議所行事トピックス》

1. リオ・オリンピック  
2014年のサッカーワールドカップ開催時と同様に、日系主要5団体による邦人サポーター支援委員会が設立され、会議所も1構成員として積極的に支援を実施。
2. 現代ブラジル事典  
2005年の旧版から満を持して2016年最新版『現代ブラジル事典』が発刊。  
編集者が会議所となり、編集委員には日本のブラジル研究に造詣深い重鎮9名が編集委員となり発行された。
3. 会議所統一選挙  
2年ごとに行われる理事・監事選挙が行われ、2017/2018年度の30社の理事会社、3名の監事が選ばれた。また、次期理事会社からの会頭選挙も実施された。
4. 定例昼食会、セミナー  
今年の定例昼食会では著名な経済コンサルタントや大学教授の他、アマバ、ピアウイ、セアラ、トカチンスと様々な州から知事が講演し、農業計画や輸出加工区（ZPE）などについてプレゼンを行った。  
  
また、特にセミナーや講演会が数多く行われた年でもあり、コンサルタント部会の「企業における文化差異への対応についてのセミナー」、日伯法律委員会の「ブラジル知財セミナー」、総務企画委員会の「安全対策セミナー」、日伯法律委員会の「ブラジルビジネスロー研究会」、異業種交流委員会の興味深いテーマを取り上げた講演会2回、「ジェトロ中南米セミナー」、政策対話委員会の「E-SOCIALについての講演会」などが挙げられる。
5. ミッション、見学会  
他州日系会議所との連携 — 全伯会議所連携強化委員会は、6月8日、9日にアマゾン日系商工会議所と、6月28日には南伯日本商工会議所と意見交換会や現地の工場見学を行ない連携を深めた。



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

アルゼンチン・インフラミッション - ジェトロサンパウロ、会議所 相互啓発委員会、総務企画委員会共催のミッションが、7月12日～14日にかけて開催、アルゼンチン政府からのインフラ投資計画のプレゼンテーションを中心としたセミナー、アルゼンチン政府要人や同国インフラ関連企業とのネットワーキング、インフラ関連施設の訪問が行われた。日本商工会議所会頭が副団長となり引率したメンバーは54社・団体に及び、うち当所の会員企業が約半数以上を占めた。日本政府関係者や事務局を含めると90名強の歴史的な超大型ミッションとなった。

エンブラエル工場見学 - 11月25日、運輸サービス部会によるエンブラエル工場見学が行われ、40人が参加した。

### 6. 官民連携活動

農業・食糧対話 - カチア・アブレウ ブラジル農務大臣出席のもと、第2回農業・食糧対話をトカンチンスで開催。日本の農林水産省審議官が出席。

松永会頭が海外投資家に対するインフラ投資環境の改善策として“外貨規制の緩和”についてプレゼンを行った。また、藤江食品部会長が「ブラジルへの投資環境の改善・整備ー農業大国としての更なる発展に向けて」と題し発表。

政策対話 - AGIR 活動を提言する政策対話委員会主導で、3回にわたる政策対話会議が開催された。

日本の中小企業支援政策などの紹介、ブラジル自動車サプライヤーの競争力強化に向けた提案がなされ、具体的な対話が進んでいる。

メルコスール大使会議 - 4月25日、梅田大使がアルゼンチン、ウルグアイ、パラグアイの大使を招集、メルコスール諸国の政治・経済・外交、日メルコスール経済関係強化等について最新情報の報告会を開催した。

日本企業がメルコスールで活動を行う上での障害や課題等を把握して今後の外交や日本企業支援の検討に役立てるために、ジェトロ、JICA、JBIC、会議所代表者が出席し、活発な意見交換も行われた。

下院議会での公聴会 - 8月3日、ブラジル下院議会（ブラジリア）において「日伯企業間の新たなビジネスチャンス拡大に向けた提言」と題された、下院経済産業商業開発委員会主催の公聴会が開かれた。

AGIR 活動の概要と本年1月から MDIC との間で行なっている政策対話の進捗報告ならびに食品部会が取りまとめた提言の説明を行った。

第19回日伯経済合同委員会開催 - 10月4日、5日の両日、日本経団連と全国工業連盟（CNI）は経団連会館において第19回日伯経済合同委員会を開催、政策対話委員会において、AGIR 活動の進捗ならびに今後の活動方針を説明、提言実現に向け両国経済界の引続きの支援を要請。

第10回日伯貿易投資促進・産業協力合同委員会開催 - 10月6日、経済産業省と産業貿易省（MDIC）は経済産業省において第10回日伯貿易投資促進・産業協力合同委員会（貿投委）を開催、政策対話委員会において、AGIR 活動の進捗報告ならびに今後の活動方針として労働、課税分野におけるブラジルコストの改善に向けた新たな政策対話への取り組みを提案、ブラジル産業界全体の国際競争力強化と日系企業の進出支援に向けた MDIC の協力を要請した。

事業内容の詳細については紙面の都合上割愛させていただきますので  
会議所ホームページ総括および後ほど掲載されます総会資料をご参照下さい。 [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br)



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

### **Relatório de Atividades do Ano de 2016 da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil**

17 de março de 2017

Aiichiro Matsunaga, presidente, Câmara de Com. e Ind. Japonesa do Brasil

O ano de 2016 foi histórico para o Brasil. Possibilitou atestar ao mundo o potencial e a garra do país através da realização da primeira Olimpíada na América do Sul. Por outro lado, o impeachment da presidente da República, bem como a operação Lava Jato revelaram grande abalo político e moral. Diversos setores da indústria ainda não conseguem sentir a retomada da economia, devido aos fatores como morosidade na recuperação dos preços de commodities e redução do consumo pela população, além de uma preocupação com relação ao impacto na política pública, dependendo dos rumos das investigações de corrupção. Mesmo neste cenário, o novo governo do país prossegue firmemente com as medidas de recuperação da economia através de estabilização da inflação e assim, enxergando a possibilidade clara de redução da taxa de juros. Portanto, estamos diante do divisor de águas, com a estabilização da situação política, recuperação da Petrobrás, e a crescente expectativa do mercado com relação ao Mercosul, que até então possuía uma característica mais introspectiva. Analistas econômicos e instituições financeiras globais também estão projetando um futuro mais favorável. Com o ambiente de negócios no país igualmente com boas perspectivas de melhoria, a Câmara Japonesa espera fortalecer o projeto AGIR, conduzido pela Comissão de Relações Institucionais ao longo dos últimos anos, visando melhorar o “Custo Brasil” no tocante a aspectos como tributário e trabalhista e, ouvindo as demandas das associadas, as empresas japonesas e a Câmara Japonesa pretendem participar deste período transformador, com versatilidade. O primeiro-ministro Shinzo Abe surpreendeu a todos com sua aparição relâmpago fantasiado de personagem de game japonês *Super Mario Bros.*, no encerramento das Olimpíadas do Rio. E logo depois o presidente Michel Temer realizou uma visita ao Japão, após um hiato de 11 anos da presença de um chefe de Estado brasileiro no Japão. Na esteira dessa relação de alto nível entre os dois países, esperamos que se intensifiquem cada vez mais os laços políticos e econômicos entre Brasil e Japão.

Abaixo listamos os principais destaques das atividades realizadas pela Câmara no ano de 2016.

#### **DESTAQUES DAS ATIVIDADES DA CÂMARA**

##### **Olimpíadas do Rio de Janeiro**

Foi estabelecida pelas cinco principais entidades nipo-brasileiras, uma comissão de apoio aos visitantes japoneses, da mesma forma como aconteceu na Copa do Mundo de 2014. A Câmara Japonesa também participou desta comissão como um dos membros.

##### **Enciclopédia do Brasil Contemporâneo 2016**

Foi publicado, depois da última edição de 2005, a Enciclopédia do Brasil Contemporâneo 2016. A Câmara atuou como organizador, tendo como membro nove acadêmicos especialistas sobre o Brasil.

##### **Eleição unificada da Câmara**

Foi realizada a eleição em que foram eleitos 30 conselheiros diretores e 3 conselheiros fiscais biênio 2017/2018. Também foi realizada a eleição do diretor-presidente, com a participação do Conselho Diretor do próximo biênio.

##### **Almoços Mensais e Seminários**

Nos almoços mensais do ano de 2016, além de participações de economistas e acadêmicos, houve presença ativa dos governadores de Estado como Amapá, Piauí, Ceará e Tocantins, que apresentaram projetos de agrobusiness, Zona de Processamento de Exportação (ZPE) etc.

Também foi um ano repleto de seminários, como Seminário sobre Diferenças Culturais nas Empresas (Departamento de Consultoria e Assessoria); Seminário sobre Propriedade Intelectual no Brasil (Comissão Jurídica); Seminário sobre Segurança Pública em São Paulo e Medidas de Prevenção (Comissão de Coordenação Geral e Planejamento); Seminário sobre alterações fiscais (Comissão Jurídica); dois seminários de interesse geral da Comissão de Intercâmbio entre Empresas de Diversos Ramos; Seminário Jetro sobre América Latina; Seminário sobre e-Social (Comissão de Relações Institucionais); entre outros.



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

### Missões e Visitas de Estudos

**Fortalecimento de Parcerias com Câmaras Japonesas do Brasil** – A Comissão de Fortalecimento de Relações com Câmaras Japonesas do Brasil enviou missões em que se realizaram reuniões e visitas técnicas às indústrias locais. Câmara de Comércio Nipo-Brasileira do Amazonas (dias 8 e 9 de junho) e Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Sul (dia 28 de junho).

**Missão de Estudos sobre Infraestrutura na Argentina** – Foi realizada entre os dias 12 e 14 de julho pela Jetro São Paulo, Comissão de Desenvolvimento Profissional Mútuo e Comissão de Coordenação Geral e Planejamento da Câmara Japonesa. Seminário com ênfase nos investimentos em infraestrutura pelo governo argentino, networking com alta cúpula e empresas locais ligadas à infraestrutura e, visitas a estabelecimentos relacionados à infraestrutura foram as atividades desta missão. O presidente da Câmara Japonesa foi vice-líder do grupo composto por 54 empresas e entidades, sendo que mais da metade dos participantes eram associadas à Câmara Japonesa. Incluindo participantes do governo japonês e a Secretaria, resultou num total de mais de 90 participantes, uma missão histórica de larga escala.

**Visita de Estudos à Fábrica da Embraer** – Foi realizada pelo Departamento de Transportes e Serviços no dia 25 de novembro, com 40 participantes.

### Atividades em Conjunto – Órgãos Públicos e Entidades Privadas

2º. Diálogo Brasil-Japão de Intercâmbio Econômico e Comercial em Agricultura e Alimentos – Realizado no final de fevereiro em Palmas/TO, com a presença da ministra Kátia Abreu e do vice-ministro de Assuntos Internacionais do Ministério da Agricultura, Florestas e Pesca do Japão, Hiromichi Matsushima. O presidente da Câmara Japonesa (Aiichiro Matsunaga) realizou apresentações acerca da “flexibilização nas regras acerca das operações com moeda estrangeira” visando melhoria no ambiente de negócios no investimento da infraestrutura. O presidente do Departamento de Gêneros Alimentícios (Taro Fujie) realizou apresentação intitulada “Melhoria no Ambiente de Negócios no Brasil – Rumo ao Desenvolvimento como Grande País Agrícola”.

Reuniões AGIR – Através da condução da Comissão de Relações Institucionais que propõe as atividades do projeto AGIR (Action Plan for Greater Investment Realization), foram realizadas três reuniões ao longo do ano.

Estão em andamento diálogos concretos com a apresentação de estratégias para apoio às pequenas e médias empresas do Japão e capacitação das empresas de suprimento da indústria automobilística.

Reunião dos Embaixadores dos Países do Mercosul – No dia 25 de abril o embaixador Kunio Umeda convocou embaixadores do Japão alocados na Argentina, Uruguai e Paraguai, para realizar uma reunião sobre a situação política, econômica e diplomacia do Mercosul bem como o fortalecimento das relações econômicas do bloco com o Japão.

O encontro resultou numa discussão dinâmica para que seja útil às futuras perspectivas da diplomacia e estudos acerca do apoio às empresas japonesas, através do conhecimento sobre as dificuldades e desafios que as empresas japonesas possam enfrentar ao realizarem negócios no Mercosul, com a participação da Jetro, JICA, JBIC e Câmara Japonesa.

Audiência Pública na Câmara dos Deputados – No dia 3 de agosto foi realizada uma audiência pública na Câmara dos Deputados (Brasília-D.F.) destinada à “Atrair mais investimentos para o Brasil e celebrar a amizade entre o Brasil e o Japão”, organizado pela Comissão de Desenvolvimento Econômico, Indústria, Comércio e Serviços da Câmara dos Deputados. Foram explanadas as atividades do projeto AGIR, o andamento do diálogo político conduzido em conjunto com MDIC desde janeiro de 2016, bem como as propostas elaboradas pelo Departamento de Gêneros Alimentícios da Câmara Japonesa.

19ª. Reunião Conjunta do Comitê de Cooperação Econômica Brasil-Japão – Foi realizada nos dias 4 e 5 de outubro, na sede da Nippon Keidanren, em Tóquio, pela a Confederação Nacional da Indústria (CNI) e o próprio Nippon Keidanren. A Comissão de Relações Institucionais apresentou os andamentos das atividades do projeto AGIR, solicitando apoio contínuo aos setores econômicos de ambos os países, visando a concretização do encaminhamento das propostas.

Reunião MDIC-METI de Promoção Comercial, Investimento e Cooperação Industrial – Foi realizada no dia 6 de outubro, em Tóquio, pelo Ministério da Indústria, Comércio Exterior e Serviços (MDIC) e Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (METI). A Comissão de Relações Institucionais apresentou os andamentos das atividades do projeto AGIR, bem como as próximas diretrizes, que propõe um novo diálogo político tendo em vista a melhoria no chamado “Custo Brasil” nos aspectos trabalhistas e tributários. Também foi solicitado ao MDIC seu apoio ao fortalecimento da competitividade do setor industrial brasileiro como um todo no cenário global e ao incremento das instalações de empresas japonesas no país.

Devido a quantidade de páginas, não estão aqui detalhadas todas as atividades. Visite o site da Câmara onde será veiculado posteriormente o material desta Assembleia para mais informações.

[www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br)



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## 2017年度ブラジル日本商工会議所活動基本方針

### 1. 基本方針

「開かれた、チャレンジする、全員参加の会議所」

会員のために機能する、有益な会議所を目指すと同時に公的団体としての役割を果たしていく。

### 2. 2017年度活動方針、重点施策

#### 1) 商工会議所の基盤強化と活動内容の一層の充実

① 引き続き、会員の増加、会議所の財務体質の強化に努める。

② 会員のニーズを吸い上げ、活動内容の工夫、改善を図る。

- 会員のために有益な情報の収集、その共有に努める。

- 会議所内、会員間における一層のコミュニケーションの円滑化を図り、会員の声が届きやすい、またその声を活かすことの出来る、開かれた、柔軟な組織を目指す。

③ 他国の在ブラジル商工会議所および経済団体等と連携強化を図り、日伯両国政府へ必要な提言、要請、働きかけを行う。

#### 2) 日伯関係の強化、拡大への寄与

定款に定められた会議所の目的（日伯間の経済・貿易・商工業の促進等）を念頭に、日伯関係のさらなる活性化、強化、拡大に寄与する。

- ビジネス環境改善のために必要な提言、要請を日伯両国政府に行っていく。

官民合同会議での議論のフォローアップを主目的とした、大使館、総領事館との定期的な meeting の場を継続する。

- 経団連およびCNIと重層的に連携を深め、両国政府間のハイレベル協議に参加し、日伯貿易投資促進の更なる加速を図る。

#### 3) 企業の社会的責任（CSR: Corporate Social Responsibility）履行支援



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## **PLANO DE ATIVIDADES DA CÂMARA DE COMÉRCIO INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL PARA 2017**

### **1. Políticas Básicas**

“Uma Câmara aberta”, “Uma Câmara que encara desafios”, “Uma Câmara para os Associados”. Uma entidade que funcione em prol dos associados e que ao mesmo tempo almeje ser uma Câmara útil, cumpra as suas responsabilidades enquanto entidade de caráter público.

### **2. Diretrizes operacionais para 2017 e Ações Prioritárias**

#### **(1) Fortalecimento das bases da entidade e aprimoramento ainda maior das atividades**

- ① Continuar os esforços para ampliar e fortalecer o quadro de associados, a fim de incrementar a estrutura financeira da entidade.
- ② Prospectar as necessidades dos associados, procurando melhorar o conteúdo das atividades, a fim de ser uma Câmara que contribui para os seus associados.
  - Coletar e compartilhar informações úteis para os associados.
  - Buscar tornar ainda mais fluida a comunicação interna da Câmara e entre os associados, permitindo ouvir melhor o que os associados têm a dizer e almejando uma organização aberta e flexível, que possibilite obter proveito imediato dessa característica.
- ③ Apresentar propostas, solicitações e realizar trabalhos necessários junto aos governos brasileiro e japonês em parceria com as Câmaras de Comércio de outras nacionalidades no Brasil, órgãos econômicos etc.

#### **(2) Contribuir para o fortalecimento e ampliação das relações nipo-brasileiras**

Tendo como pressuposto os objetivos da Câmara estabelecidos em seu estatuto social (promoção das relações econômicas nipo-brasileiras, o comércio entre os dois países etc.), contribuir para a dinamização, fortalecimento e expansão ainda maiores das relações entre os dois países:

- Realizar junto aos governos do Brasil e do Japão as propostas e solicitações necessárias visando melhorar o ambiente de negócios.
- Manter um espaço para troca regular de informações com Embaixada do Japão no Brasil e Consulado Geral do Japão em São Paulo, tendo como objetivo principal o *follow up* das pautas discutidas nas reuniões conjuntas entre o governo japonês e empresas privadas (*Kan-Min Godo Kaigi*)
- Visando maior aceleração de cooperação para promoção de investimentos e comércio entre Brasil e Japão, manter os pleitos nesse sentido junto aos governos dos dois países, participando de grupo consultivo de alto nível, integrando a atuação com Nippon Keidanren e CNI.

#### **(3) Apoio às práticas de Responsabilidade Social Corporativa nas empresas**



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

Balanco Patrimonial Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 0001

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP

Emitido em: 10/02/2017

Período: Janeiro a Dezembro de 2016

Data do encerramento: 31/12/2016

| ATIVO                        | 2.861.378,16        | PASSIVO                       | 2.861.378,16        |
|------------------------------|---------------------|-------------------------------|---------------------|
| <b>CIRCULANTE</b>            | <b>2.801.622,32</b> | <b>PASSIVO CIRCULANTE</b>     | <b>254.650,95</b>   |
| DISPONIVEL                   | 2.783.332,13        | PASSIVO CIRCULANTE            | 157.651,06          |
| CAIXA                        | 168,47              | CONTAS A PAGAR                | 4.557,00            |
| DEPOSITOS BANCARIOS A VISTA  | 133.410,86          | ALUGUEL                       | 29.999,99           |
| APLIC DE LIQUIDEZ IMEDIATA   | 2.649.752,80        | RECEBIMENTOS ANTECIPADOS      | 26.512,00           |
| CLIENTES                     | 480,00              | PROVISÃO DE FÉRIAS /13*       | 96.582,07           |
| CONTAS A RECEBER             | 480,00              | PASSIVO CIRCULENCTRIBUTOS     | 96.999,89           |
| OUTROS CRÉDITOS              | 17.810,19           | ENCARGOS SOCIAIS DO EXERCICIO | 35.150,30           |
| ADIANAMENTO P/DESPESAS       | 17.810,19           | ENCARGOS TRIBUTRECOLHER       | 27.916,53           |
|                              |                     | ENC SOCIAIS S/PROVFÉRIAS*     | 33.933,06           |
| <b>ATIVO PERMANENTE</b>      | <b>59.755,84</b>    | <b>PATRIMONIO LIQUIDO</b>     | <b>2.606.727,21</b> |
| IMOBILIZADO                  | 59.755,84           | PATRIMONIO LIQUIDO            | 2.606.727,21        |
| IMOBILIZADOS                 | 203.515,54          | DEFICIT/SUPERAVIT DO PERIODO  | 392.440,56          |
| ( - ) DEPRECAMORTIZAÇÃO ACUM | (143.759,70)        | DEFICIT/SUPERATIVIACUMULADO   | 2.214.286,65        |

Reconhecemos a exatidão do presente Balanco Patrimonial, cujo Ativo e Passivo estão uniformes na mesma importância de R\$2.861.378,16 (DOIS MILHÕES, OITOCENTOS E SESSENTA E UM MIL, TREZENTOS E SETENTA E OITO REAIS E DEZESSEIS CENTAVOS ) Ressalvando que a responsabilidade do profissional contabilista, fica restrita apenas ao aspecto meramente técnico desde que reconhecidamente operou com elementos dados e comprovantes fornecidos pela gerencia da firma que se responsabiliza pela sua exatidão e veracidade, bem como pelos estoques considerados levantados pela referida gerencia e sob sua total e exclusiva responsabilidade.

x   
AIICHIRO MATSUNAGA  
ADMINISTRADOR  
CPF: 237.072.658-03

  
FABIO YOSHIAKI HIDAKA  
CONTADOR  
CRC: 1SP 228.591/0-5





# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

Demonstração do Resultado do Exercício Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 00002

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP

Emitido em: 10/02/2017

Período: Janeiro a Dezembro de 2016 Data do encerramento: 31/12/2016

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| RECEITA OPERACIONAL BRUTA      | 3.539.217,86   |
| CONTRIBUIÇÕES MENSALS          | 2.632.411,02   |
| CONTRIBUIÇÕES DIVERSAS         | 906.806,84     |
| RECEITA LIQUIDA OPERACIONAL    | 3.539.217,86   |
| RECEITA LIQUIDA OPERACIONAL    | 3.539.217,86   |
| LUCRO BRUTO OPERACIONAL        | 3.539.217,86   |
| DESPESAS/RECEITAS OPERACIONAIS | (3.146.777,30) |
| DESPESAS COM PESSOAL           | (1.645.853,67) |
| DESPESAS ADMINISTRATIVAS       | (1.708.432,29) |
| DESPESAS TRIBUTARIAS           | (101.387,40)   |
| RECEITAS FINANCEIRAS           | 353.960,73     |
| DESPESAS FINANCEIRAS           | (15.958,08)    |
| OUTRAS DESPESAS OPERACIONAIS   | (29.106,59)    |
| ANTES DA CONTRIBUIÇÃO SOCIAL   | 392.440,56     |
| ANTES DO IMPOSTO DE RENDA      | 392.440,56     |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO         | 392.440,56     |

Reconhecemos a exatidão da presente Demonstração do Resultado do Exercício.

  
AIICHIRO MATSUNAGA  
ADMINISTRADOR  
CPF: 237.072.658-03

  
FABIO YOSHITAKI HIDAKA  
CONTADOR  
CRC: 1SP 228 591/O-5



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## 2016年度の収支予算と実績比較 Análise Comparativo entre Orçamento e Resultado de 2016 CONSOLIDADO - CÂMARA/NISSHO

単位 Unidade: R\$

作成日: 10/03/2017

| 収入 RECEITAS                                     |   | 2016年度予算            | 2016年度実績            | 差額(実績-予算)          |
|---|---|---------------------|---------------------|--------------------|
|   |   | Orçamento-2016      | Resultado-2016      | Diferença (R-O)    |
| R0.1: 通常会費                                      | CONTRIBUIÇÃO                                      | 2,591,658.00        | 2,518,681.02        | -72,976.98         |
| R0.2: 新版・現代ブラジル事典                               | NOVO ENCICLOP. BRASIL CONTEMPORANEA (RECEITAS)    | 120,000.00          | 113,730.00          | -6,270.00          |
| <b>R0: 通常会費 計</b>                               | <b>TOTAL DE CONTRIBUIÇÃO</b>                      | <b>2,711,658.00</b> | <b>2,632,411.02</b> | <b>-79,246.98</b>  |
| R1.1 昼食会  | ALMOÇOS /BONENKAI                                 | 433,890.00          | 423,740.00          | -10,150.00         |
| R1.2 部会/委員会                                     | COMIS. /DEPTOS.                                   | 285,800.80          | 84,196.90           | -201,603.90        |
| R1.3日商/補助金                                      | CONTRIB. NISSHO                                   | 339,647.37          | 351,669.94          | 12,022.57          |
| <b>R1: 参加費 計</b>                                | <b>CONTRIB.ESPECIAL</b>                           | <b>1,059,338.17</b> | <b>859,606.84</b>   | <b>-199,731.33</b> |
| R2: 委託出版物                                       | CONTRIB. S/ PUBLIC.                               | 40,000.00           | 34,835.00           | -5,165.00          |
| R3: 会議室賃賃料                                      | CONTRIB. S/ ALUG.                                 | 10,800.00           | 12,365.00           | 1,565.00           |
| R4: 資金運用益                                       | REC. FINANCEIRA                                   | 312,977.76          | 353,960.73          | 40,982.97          |
| <b>収入 計</b>                                     | <b>TOTAL RECEITAS (1)</b>                         | <b>4,134,773.93</b> | <b>3,893,178.59</b> | <b>-241,595.34</b> |
|   |   |                     |                     |                    |
| 支出 DESPESAS                                     |   | 2016年度予算            | 2016年度実績            | 差額(実績-予算)          |
|   |   | Orçamento-2016      | Resultado-2016      | Diferença (R-O)    |
| D1.1 昼食会  | Almoços, reuniões e outros                        | 430,121.14          | 402,804.78          | -27,316.36         |
| D1.2 部会/委員会                                     | COMIS. /DEPTOS.                                   | 351,017.79          | 121,651.84          | -229,365.95        |
| D1.3 日商に関わる事業費 (補助金負担)                          | DESPESAS PROM.ESPECIAL RELACIONADAS A NISSHO      | 55,000.00           | 55,486.10           | 486.10             |
| (カマラ自己負担)                                       | DESPESAS PROM.ESPECIAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)      | 20,000.00           | 0.00                | -20,000.00         |
| <b>D1: 特別事業費 計</b>                              | <b>PROM. ESPECIAIS</b>                            | <b>856,138.93</b>   | <b>579,942.72</b>   | <b>-276,196.21</b> |
| D2.1 通常活動費                                      | PROMOÇÕES Normais                                 | 113,972.00          | 110,644.57          | -3,327.43          |
| D2.2 出版物委託原価                                    | Custo de Consignação de Publicações               | 33,845.22           | 27,660.00           | -6,185.22          |
| D2.3 新版・現代ブラジル事典                                | NOVO ENCICLOPEDIA BRASIL CONTEMPORANEA            | 150,000.00          | 126,788.66          | -23,211.34         |
| D2.4 日商に関わる活動費 (補助金負担)                          | DESPESAS PROM. GERAL RELACIONADAS A NISSHO        | 106,991.38          | 118,819.58          | 11,828.20          |
| (カマラ自己負担)                                       | DESPESAS PROM. GERAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)        | 38,008.63           | 0.00                | -38,008.63         |
| <b>D2: 事業活動費 計</b>                              | <b>PROM. GERAIS</b>                               | <b>442,817.23</b>   | <b>383,912.81</b>   | <b>-58,904.42</b>  |
| D3.1 人件費  | PESSOAL   | 1,223,666.99        | 1,113,306.49        | -110,360.50        |
| 16年4月から1名増員                                     | NOVO FUNCIONÁRIO A PARTIR DE ABRIL/2016           | 157,550.00          | 0.00                | -157,550.00        |
| D3.2 日商に関わる人件費 (補助金負担)                          | DESPESAS C/PESSOAL RELACIONADAS A NISSHO          | 174,656.00          | 200,391.23          | 25,735.23          |
| (カマラ自己負担)                                       | DESPESA C/ PESSOAL DE NISSHO (CUSTO CÂMARA)       | 75,314.59           | 79,303.42           | 3,988.83           |
| 有給休暇 及び 13°ヵ月給与引当金                              | Provisões de férias/13º sal.                      | 250,419.42          | 252,852.53          | 2,433.11           |
| <b>D3:人件費 計</b>                                 |   | <b>1,881,607.00</b> | <b>1,645,853.67</b> | <b>-235,753.33</b> |
| D4.1: 事務管理費                                     | ADMINISTRATIVAS                                   | 284,299.14          | 272,353.01          | -11,946.13         |
| D4.2: 日商に関わる事務管理費 (補助金負担)                       | ATIVIDADES RELACIONADAS A NISSHO                  | 3,000.00            | 4,860.00            | 1,860.00           |
| <b>計</b>  |   | <b>287,299.14</b>   | <b>277,213.01</b>   | <b>-10,086.13</b>  |
| D5.1 金融費用                                       | FINANCEIRAS                                       | 11,528.18           | 14,340.06           | 2,811.88           |
| D5.2 日商に関わる金融費用 (カマラ自己負担)                       | DESP.FINANC. RELACIONADAS A NISSHO (CUSTO CÂMARA) | 1,306.95            | 1,618.02            | 311.07             |
| <b>D5: 金融費用 計</b>                               |   | <b>12,835.13</b>    | <b>15,958.08</b>    | <b>3,122.95</b>    |
| D6: 租税公課 (資金運用益に掛る税金/PIS) 計                     |   | 64,291.91           | 101,387.40          | 37,095.49          |
| D7: 家賃・共費                                       | ALUGUEL/CONDOMINIO/IPTU.                          | 559,140.00          | 467,363.75          | -91,776.25         |
| D8: 減価償却引当金                                     | DEPRECIÇÃO  | 28,026.00           | 29,106.59           | 1,080.59           |
| <b>支出 計</b>                                     | <b>TOTAL DESPESAS (2)</b>                         | <b>4,132,155.34</b> | <b>3,500,738.03</b> | <b>-631,417.31</b> |
|   |   |                     |                     |                    |
| <b>P/L上の収支</b>                                  | <b>SALDO (1)-(2)</b>                              | <b>2,618.59</b>     | <b>392,440.56</b>   | <b>389,821.97</b>  |
| D9: 固定資産  | IMOBILIZADO                                       | 0.00                | 0.00                | 0.00               |
|   |   |                     |                     |                    |
| 2015年度から2016年度への繰越金 Saldo exercício do ano 2015 |   |                     | 2,407,521.25        |                    |
|   |   |                     |                     |                    |
| 2016年度から2017年度への繰越金 Saldo exercício do ano 2016 |   |                     | 2,783,332.13        |                    |



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## 2017年度収支予算 vs 前年度実績比較

### Análise Comparativo entre Orçamento de 2017 e Resultado de Ano 2016

#### CONSOLIDADO - CÂMARA/NISSHO

単位: Unidade: R\$ 作成日: 10/03/2017

| 収入 RECEITAS                      |  | 2017年度予算            | 2016年度実績            | 差額(予算-実績)          | 対前年           |
|----------------------------------|--|---------------------|---------------------|--------------------|---------------|
|                                  |  | Orçamento-2017      | Resultado-2016      | Diferença (O-R)    | 実績比%          |
| R0.1: 通常会費                       | CONTRIBUIÇÃO                                       | 2,545,296.00        | 2,518,681.02        | 26,614.98          | 1.06          |
| R0.2: 新版・現代ブラジル事典                | NOVO ENCICLOP. BRASIL CONTEMPORANEA (RECEITAS)     | 8,500.00            | 113,730.00          | -105,230.00        | -92.53        |
| <b>R0: 通常会費 計</b>                | <b>TOTAL DE CONTRIBUIÇÃO</b>                       | <b>2,553,796.00</b> | <b>2,632,411.02</b> | <b>-78,615.02</b>  | <b>-2.99</b>  |
| R1.1 昼食会                         | ALMOÇOS /BONENKAI                                  | 425,520.00          | 423,740.00          | 1,780.00           | 0.42          |
| R1.2 部会/委員会                      | COMIS. /DEPTOS.                                    | 167,634.51          | 84,196.90           | 83,437.61          | 99.10         |
| R1.3 日商/補助金                      | CONTRIB. NISSHO                                    | 516,186.43          | 351,669.94          | 164,516.49         | 46.78         |
| <b>R1: 参加費 計</b>                 | <b>CONTRIB. ESPECIAL</b>                           | <b>1,109,340.94</b> | <b>859,606.84</b>   | <b>249,734.10</b>  | <b>29.05</b>  |
| <b>R2: 出版物 計</b>                 | <b>TOTAL PUBLICAÇÕES</b>                           | <b>35,000.00</b>    | <b>34,835.00</b>    | <b>165.00</b>      | <b>0.47</b>   |
| <b>R3: 会議室賃賃料</b>                | <b>CONTRIB. S/ ALUG.</b>                           | <b>12,400.00</b>    | <b>12,365.00</b>    | <b>35.00</b>       | <b>0.28</b>   |
| <b>R4: 資金運用益</b>                 | <b>REC. FINANCEIRA</b>                             | <b>264,416.54</b>   | <b>353,960.73</b>   | <b>-89,544.19</b>  | <b>-25.30</b> |
| <b>収入 計</b>                      | <b>TOTAL RECETAS (1)</b>                           | <b>3,974,953.48</b> | <b>3,893,178.59</b> | <b>81,774.89</b>   | <b>2.10</b>   |
|                                  |  |                     |                     |                    |               |
| 支出 DESPESAS                      |  | 2017年度予算            | 2016年度実績            | 差額(実績-予算)          | 対前年           |
|                                  |  | Orçamento-2017      | Resultado-2016      | Diferença (O-R)    | 実績比%          |
| D1.1 昼食会                         | ALMOÇOS /BONENKAI                                  | 404,496.84          | 402,804.78          | 1,692.06           | 0.42          |
| D1.2 部会/委員会                      | COMIS. /DEPTOS.                                    | 246,516.57          | 121,651.84          | 124,864.73         | 102.64        |
| D1.3 日商に関する事業費 (補助金負担)           | DESPESAS PROM. ESPECIAL RELACIONADAS A NISSHO      | 30,649.50           | 55,486.10           | -24,836.60         |               |
| (カマラ自己負担)                        | DESPESAS PROM. ESPECIAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)      | 5,157.00            | 0.00                | 5,157.00           |               |
| <b>D1: 特別事業費 計</b>               | <b>PROM. ESPECIAIS</b>                             | <b>686,819.91</b>   | <b>579,942.72</b>   | <b>106,877.19</b>  | <b>18.43</b>  |
| D2.1 通常活動費                       | PROMOÇÕES  | 117,283.25          | 110,644.57          | 6,638.68           | 6.00          |
| D2.2 出版物委託原価                     | PUBLICAÇÕES  | 27,791.01           | 27,660.00           | 131.01             | 0.47          |
| D2.3 新版・現代ブラジル事典                 | NOVO ENCICLOPEDIA BRASIL CONTEMPORANEA             | 0.00                | 126,788.66          | -126,788.66        |               |
| D2.4 日商に関する活動費 (補助金負担)           | DESPESAS PROM. GERAL RELACIONADAS A NISSHO         | 263,603.13          | 118,819.58          | 144,783.55         | 121.85        |
| (カマラ自己負担)                        | DESPESAS PROM. GERAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)         | 14,784.58           | 0.00                | 14,784.58          |               |
| <b>D2: 事業活動費 計</b>               | <b>TOTAL PROM. GERAIS</b>                          | <b>423,461.97</b>   | <b>383,912.81</b>   | <b>39,549.16</b>   | <b>10.30</b>  |
| D3.1: 人件費                        | PESSOAL  | 1,284,900.75        | 1,113,306.49        | 171,594.26         | 15.41         |
| 4月から1名増員(経理アシスタント)               | NOVO FUNCIONÁRIO A PARTIR DE ABRIL (CÂMARA)        | 84,769.63           | 0.00                | 84,769.63          |               |
| D3.2 日商に関する人件費 (補助金負担)           | DESPESAS C/PESSOAL RELACIONADAS A NISSHO           | 157,200.62          | 200,391.23          | -43,190.61         | -21.55        |
| (カマラ自己負担)                        | DESPESA C/ PESSOAL DE NISSHO (CUSTO CÂMARA)        | 44,791.60           | 79,303.42           | -34,511.82         | -43.52        |
| 有給休暇及び13ヶ月給与引当金                  | Provisões de férias/13º sal.                       | 251,598.00          | 252,852.53          | -1,254.53          | -0.50         |
| <b>D3: 人件費 計</b>                 | <b>TOTAL DESPESAS C/PESSOAL</b>                    | <b>1,823,260.60</b> | <b>1,645,853.67</b> | <b>177,406.93</b>  | <b>10.78</b>  |
| D4.1 事務管理費                       | ADMINISTRATIVAS                                    | 288,694.19          | 272,353.01          | 16,341.18          | 6.00          |
| D4.2 日商に関する事務管理費 (補助金負担)         | DESP. ADMINISTRATIVA RELACIONADAS A NISSHO         | 0.00                | 4,860.00            | -4,860.00          |               |
| <b>D4: 事務管理費 計</b>               | <b>TOTAL DESP. ADMINISTRATIVAS</b>                 | <b>288,694.19</b>   | <b>277,213.01</b>   | <b>11,481.18</b>   | <b>4.14</b>   |
| D5.1 金融費用                        | FINANCEIRAS  | 15,200.00           | 14,340.06           | 859.94             | 6.00          |
| D5.2 日商に関する金融費用 (カマラ自己負担)        | DESP. FINANC. RELACIONADAS A NISSHO (CUSTO CÂMARA) | 0.00                | 1,618.02            | -1,618.02          |               |
| <b>D5: 金融費用 計</b>                | <b>TOTAL DESP. FINANCEIRAS</b>                     | <b>15,200.00</b>    | <b>15,958.08</b>    | <b>-758.08</b>     | <b>-4.75</b>  |
| <b>D6: 租税公課 (資金運用益に掛る税金/PIS)</b> | <b>TOTAL DESPESAS TRIBUTÁRIAS</b>                  | <b>75,738.64</b>    | <b>101,387.40</b>   | <b>-25,648.76</b>  | <b>-25.30</b> |
| D7: 家賃・共費                        | ALUGUEL/COND.                                      | 545,184.23          | 467,363.75          | 77,820.48          | 16.65         |
| D8: 減価償却引当金                      | DEPRECIACÃO  | 29,004.00           | 29,106.59           | -102.59            | -0.35         |
| <b>支出 計</b>                      | <b>TOTAL DESPESAS (2)</b>                          | <b>3,887,363.54</b> | <b>3,500,738.03</b> | <b>386,625.51</b>  | <b>11.04</b>  |
|                                  |  |                     |                     |                    |               |
| <b>P/L上の収支</b>                   | <b>SALDO (1)-(2)</b>                               | <b>87,589.94</b>    | <b>392,440.56</b>   | <b>-304,850.62</b> | <b>-77.68</b> |
|                                  |  |                     |                     |                    |               |
| <b>D9: 固定資産</b>                  | <b>IMOBILIZADO</b>                                 | <b>0.00</b>         | <b>0.00</b>         | <b>0.00</b>        |               |



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

2017年3月1日

## 監事意見書 Parecer do Conselho Fiscal

ブラジル日本商工会議所  
会頭 松永 愛一郎 殿

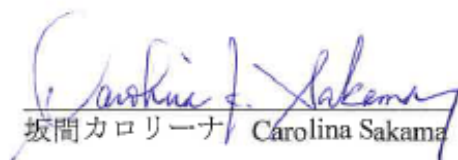
ブラジル日本商工会議所の2016年度(2016年1月1日より、同年12月31日まで)の事業報告書並びに貸借対照表、収支決算書、財産目録(什器及び造作)を監査しましたところ、適正であると認めましたので、茲に報告いたします。

Para  
Sr. Aiichiro Matsunaga  
Presidente  
Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

Vem pela presente firmar a adaptabilidade do Relatório de Atividades, Balanço, Conta de Lucros e Perdas, Inventário (Relação de Ativo Imobilizado) do Exercício Social do ano de 2016 (de dia 1 de janeiro a dia 31 de dezembro do ano de 2016) da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil.

01 de março de 2017

監事会 Conselho Fiscal

  
坂間カロリーナ Carolina Sakama

  
二宮正人 Masato Ninomiya

  
横路史生 Fumio Yokomichi



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

## その他の件(委員会体制変更に関する件)

2016年11月30日作成

2016年12月06日改正

### 2017年度委員長の担当・役割表

(敬称略・順不同)

| 委員会<br>(統廃合後)                               | 委員会                 | 委員長<br>(前任)               | 委員会の役割   |
|---|---------------------|---------------------------|--|
| 総務<br>東京・三菱<br>UFJの<br>小池                   | 総務<br>/ 企画          | 相原<br><br>(上野)            | 会議所全委員会活動の調整、諸活動・行事の推進、事務局担当、部会懇談会および部会長シンポジュームの開催、他の委員会に属さない事項。会議所サイト上の安全生活情報の定期的な見直し及び安全の策を見直し訪伯ミッション(者)への一助とする。定款・規則の見直し改定整備。   |
| 企画<br>大久保                                   | 大久保<br>分離して元<br>に戻す | 大久保<br>(石田←岡)             | 会議所運営・発展のための戦略・施策など中長期の視点に立って会議所のビジョンや方針を作成、その活動状況を常に把握、調整・促進する補佐業務。<br><br>ブラジル各州及びメルコスルを中心とした近隣諸国政府・関係機関・日系商工会議所との関係構築および関連案件(セミナー、ミッション派遣等)の立案企画。政策対話委員会と協調しながら、連邦・州政府が進める諸改革に資するため、貿投委等あらゆる機会を捉え政策提言活動を支援する。(追加)     |
| 財務<br><br>深井                                | 財務                  | 内山<br><br><br>(村田)        | 諸活動を支えるに十分な収入の確保(受益者負担の原則、協賛金、会費調整などを含む)と健全な財務体質の構築。収支・予算・決算をふくめ計数面全般の統括。必要に応じ特別予算措置を講ずる。日商経由による経産省の補助金制度の有効活用およびその資金管理。<br>他の委員会と共同で横断的に会員増強プログラムの立案・作成・推進にあたる。監事会からの指摘事項は会議所活動を効果的且つ合理的に運営して行く上で前向きに捉え事務局と共に検討しながら進める。 |
| 渉外広報<br>トヨタの<br>Rafael<br>Chang<br>Miyasaki | 渉外<br>広報            | 近藤<br><br>(近藤)            | 広報活動全般、マスコミ対策。ホームページの充実・改善と会議所紹介パンフレットの改訂。<br>会議所広報用のビデオ作成。(追加)  |
| 環境<br><br>樹神                                | 環境                  | 富島<br><br>(岡←廣瀬)          | 持続可能な社会を目指しその他民間および政府機関との連携。スマートシティ、エコビジネス、カーボン・クレジット、CDM 関係のセミナーを開催する一方、他の団体機関によるセミナーも広く会員に紹介。(風力、太陽光発電、水素、エタノール、バイオマス・エネルギーの分野のセミナー開催において政策対話委員会との連携)。   |
| 異業種交流<br><br>井上                             | 異業種<br>交流           | 江上<br><br>(江上)            | 日本語での経営に役立つ各種セミナー、講演会等を開催する。これら活動により地場企業や日本進出企業、特に中堅、中小企業の発展を支援する。業種、業界を越えた交流の活性化に努める。   |
| 企業経営・<br>地場企業<br>推進<br>鈴木ワグネル               | 企業<br>経営            | ワグネル<br><br>(マルコス<br>←松永) | ポルトガル語による月次の労働問題検討会を通じた会員企業の経営全般に関する情報提供に資する活動、及び日本語による経営に役立つ各種セミナーの開催。会員地場企業の積極的な参加を促すイベント実施や、新規地場企業会員獲得のための施策策定及び実施。   |



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

|            |                                 |                |   |
|------------|---------------------------------|----------------|---|
| 日伯法律<br>藏掛 | 日伯<br>法律                        | 松下<br><br>(村上) | 複雑頻繁に変わるブラジルの法制についての情報交換、講演会の企画。<br>サンパウロ工業連盟（FIESP）や他の経済団体と有機的に連携強化を図り、ビジネス環境整備に係る各種税制および制度の枠組みの改善を継続的に協議する。   |
| 相互啓発<br>富島 | 相互<br>啓発                        | 栗屋<br><br>(安田) | 会員相互間の交流・親睦・見識向上を目的とした国内外の視察・研修等のイベント企画・立案・実行を担当する。会議所活性化に資する新企画の立案にも積極的に関与する。企業経営・地場企業推委員会と連携の上、新規地場企業会員獲得のための施策実行に協力する。   |
| 日伯経済<br>土屋 | 日伯<br>経済                        | 土屋<br><br>(石田) | 経団連－CNIの日伯経済合同委員会および日伯賢人会議を担当、ブラジル政府・経済団体、日本大使館等との連携を密にし、ブラジル政府に対する提言能力を高める。<br>日伯 EPA 実現促進を含めた、経済諸問題全般対応及び継続的取組促進。   |
| 日伯交流<br>安田 | 日系<br>社会                        | 天野<br><br>(天野) | 190万人を超えるブラジル日系社会への貢献及び連携に関する施策の企画・立案・実行並びに日伯間の文化・教員・スポーツ等を通じた交流に資する事項。<br><br>ブラジル他地域の日系商工会議所並びに青年会議所等との積極的な意見交換・情報交換を通じて、ビジネス環境の改善や相互交流に関する課題・問題点を集約。<br><br>日伯間の文化・テクノロジー・ビジネスの新たな拠点としてのジャパンハウスの設立に関わる建設的な進言・提言の発信並びにジャパンハウスの持続的な運営の一助となる会議所としての施策の企画・立案・実行  |
| 政策対話<br>栗屋 | 政策<br>対話<br><br>旧名：<br>機能<br>強化 | 松永<br><br>(村田) | 設立の目的：日系企業のブラジルへの投資促進および企業経営上発生する問題解決を支援するため、規制改善に向けた活動ならびに当会議所の基盤・体制強化を行うこと。<br>ビジョン：上記目的の達成に向け、官民の連携の中心的役割を積極的に担いながら、対ブラジル政府及びその関連組織への働きかけを始め他国会議所との連携やネットワークの構築、それにより得られる知見の共有を行う。<br>行動指針：1. 商工会議所の基盤・体制強化に向けた取組み 2. 日本企業の進出支援 3. 問題解決・規制改善に向けた活動 4. 官民合同会議のフォロー<br>運営：課税/通関/労働/産業競争力強化・中小企業育成/インフラの5つのWGから構成され、対経済産業省および日本商工会議所向け窓口、内外調整、予算管理を含む活動全体のコーディネーションを一元的に行う。 |

全伯会議所連携強化委員会の活動を止める訳では無いため、  
下表にある役割・業務を各々日伯交流委員会および企画戦略委員会に委嘱する。

|                      |  |  |   |
|----------------------|--|--|---|
| 全伯会議所<br>連携強化<br>(※) |  |  | 日伯交流委員会に委嘱<br>ビジネス環境改善に共通な課題を抱えている他の日系商工会議所と積極的に情報交換・意見集約を行い、関係機関や経済団体と連携し政策提言に取り組み。以て全伯レベルで日本からの進出企業の促進を図り併せて会員増強に努める。<br><br>企画戦略委員会に委嘱（中南米を面で捉える視点）<br>必要に応じ近隣諸国（特にメルコスル地域）の日系商工会議所とも情報交換を行い、交流を深める。 |
|----------------------|--|--|---|

(※) 委員会の継続は一旦休止、対応に付き要検討



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

### ATRIBUIÇÕES E RESPONSABILIDADES DOS PRESIDENTES DAS COMISSÕES 2017

| Comissão (Nova estrutura)   | Comissão   | Presidente (Anterior)                | ATRIBUIÇÕES   |
|---|--|--------------------------------------|---|
| <b>Coordenação Geral</b><br>Koike                                 | <b>Coordenação Geral e Planejamento</b><br>Okubo | Aihara<br><br>(Ueno)                 | Coordenação das atividades de todas as Comissões da Câmara Japonesa, promoção de diversas atividades e eventos, responsável pela Secretaria da Câmara. Realização de reuniões dos departamentos setoriais, bem como de Simpósio semestral dos departamentos. Assuntos que não pertencem às demais comissões. Revisão periódica da coluna em japonês "Informações para uma estadia no Brasil com segurança" disponibilizado no site da Câmara, bem como auxiliar a atender missões empresariais visitando a sede da Câmara. Revisão do Estatuto Social e Regulamentos.   |
| <b>Planejamento e Estratégia</b><br>Okubo                         |  | Okubo<br><br>(Ishida←<br>Oka)        | Elaboração de diretrizes e visões da Câmara Japonesa com a perspectiva estratégica de médio e longo prazo para o desenvolvimento e administração da Câmara, apoiando a coordenação e promoção destas atividades. Planejamento de atividades (seminários, envio de missões etc) para estruturação de relações principalmente com os Estados brasileiros, Mercosul, países vizinhos e Câmaras Japonesas dos outros Estados. Colaborando com a Comissão de Relações Institucionais, apoiar as atividade de submeter propostas aos governos para solução dos problemas e melhoria no ambiente de negócio em oportunidades possíveis, bem como Reunião MDIC-METI de Promoção Comercial, Investimento e Cooperação Industrial, para que a Câmara Japonesa possa atender às reformas promovidas pelo Governo Federal e estaduais.                          |
| <b>Finanças</b><br>Fukai  | Finanças   | Uchiyama<br><br>(Murata)             | Finanças: assegurar rendimentos adequados para apoiar diversas atividades (inclui o princípio de responsabilidade do beneficiário, recursos advindos de patrocínio, ajuste dos valores das contribuições mensais etc.) e o estabelecimento de uma sólida posição financeira. Supervisão geral das receitas e despesas, orçamentos e acerto de contas. Tomar medidas orçamentárias especiais conforme a necessidade. Administração e aproveitamento apropriado do sistema de apoio financeiro do Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (METI), através da Japan Chamber of Commerce. Elaboração e promoção do programa de incremento no número de associados. Conduzir, em conjunto com a Secretaria da Câmara os apontamentos realizados pelo Conselho Fiscal, considerando a administração da entidade de forma eficaz e racional. |
| <b>Relações Públicas</b><br>Rafael Chang                          | Relações Públicas                                | Kondo<br><br>(Kondo)                 | Responsável pela comunicação em geral, bem como atendimento à imprensa. Acompanhar o site da Câmara visando melhorar e aumentar o seu conteúdo. Revisão do folder institucional. Confecção de vídeo promocional para apresentar as atividades da Câmara Japonesa.   |
| <b>Meio Ambiente</b><br>Kodama                                    | Meio Ambiente                                    | Tomishima<br><br>(Oka←<br>Hirose)    | Cooperação com entidades privadas, bem como com órgãos governamentais para contribuir na construção de uma sociedade sustentável. Promover seminários relacionados a eco business, créditos de carbono, CDM (Clean Development Mechanism) e divulgar amplamente os seminários realizados por outros órgãos e instituições (cooperação com a comissão de Relações Institucionais para realizar seminários abordando energia eólica, solar, hidrogênio, etanol, biomassa).  |
| <b>Intercâmbio entre Empresas de Diversos Ramos</b><br>Inoue      | Intercâmbio entre Empresas de Diversos Ramos     | Egami<br><br>(Egami)                 | Promover seminários, palestras em japonês que somem às necessidades das empresas. Com estas atividades apoiar as empresas locais e multinacionais japonesas, sobretudo empresas de médio e pequeno porte. Impulsionar intercâmbio ultrapassando a barreira de setores da indústria.   |
| <b>Gestão Empresarial e Promoção de Empresas Locais</b><br>Wagner | Trabalhista e de Gestão Empresarial              | Wagner<br><br>(Marcos<br>←Matsunaga) | Promover as reuniões mensais sobre questões trabalhistas que envolve também assuntos de gestão empresarial. Realização de seminários em japonês, com informações úteis para a gestão de empresas. Realizar eventos que convidam para uma participação proativa das empresas locais, bem como ações para promover novas adesões à Câmara de empresas locais.   |



## CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: [www.camaradojapao.org.br](http://www.camaradojapao.org.br) / E-mail: [secretaria@camaradojapao.org.br](mailto:secretaria@camaradojapao.org.br)

|   |   |                              |   |
|---|---|------------------------------|---|
| <b>Jurídica</b><br>Kurakake   | Jurídica  | Matsushita<br><br>(Murakami) | Planejamento de reuniões e encontros com trocas de informações e palestras sobre a legislação brasileira, complexa e com alterações frequentes. Fortalecer parcerias de forma orgânica com as entidades econômicas como a FIESP, promovendo discussões contínuas sobre sistemas tributários e outras regras que impactam na melhoria do ambiente de negócios.   |
| <b>Desenvolvimento Profissional Mútuo</b><br>Tomishima  | Desenvolvimento Profissional Mútuo  | Awaya<br><br>(Yasuda)        | Planejamento de visitas técnicas dentro do país e ao exterior para intercâmbio e estudos, visitas a fábricas e a instalações assistenciais, como também planejar novas atividades para ativar a Câmara envolvendo intercâmbio cultural e educacional. Organizar atividades visando a maior adesão das empresas locais através da colaboração com a Comissão de Gestão Empresarial/Promoção de Empresas Locais.  |
| <b>Assuntos Econômicos Nipo-Brasileiro</b><br>Tsuchiya  | Promoção de Intercâmbio Econômico Nipo-Brasileiro                         | Tsuchiya<br><br>(Ishida)     | Responsável pelas atividades da Reunião Conjunta do Comitê de Cooperação Econômica Brasil-Japão (CNI-Keidanren) e do Grupo de Notáveis Brasil-Japão. Atuar em cooperação estreita com órgãos do governo brasileiro, entidades econômicas, embaixada do Japão, entre outros, a fim de aumentar a capacidade de diálogo com o governo brasileiro.<br>Dar continuidade à promoção de assuntos econômicos em geral inclusive ações para concretização do acordo de parceria econômica entre Brasil e Japão (EPA).   |
| <b>Intercâmbio Nipo-Brasileiro</b><br>Yasuda  | Relações com a Comunidade Nipo-Brasileira:                                | Amano<br><br>(Amano)         | Atuação na promoção de intercâmbio através de cultura, educação, esportes etc entre Brasil e Japão, elaboração de projetos e execução destes, para contribuição à comunidade nipo-brasileira que hoje possui cerca de 1,9 milhão de pessoas.<br><br>Através de troca de informações e opiniões com Câmaras Japonesas de outros Estados e Câmara Júnior (JCI) Brasil-Japão, obter informações sobre problemas e assuntos da melhoria no ambiente de negócio e intercâmbio.<br><br>Aconselhamento e propostas construtivas no estabelecimento do Japan House, para o mesmo ser uma base de difusão de cultura, tecnologia e negócio dos dois países. Planejamento de atividades e projetos para apoiar a gestão sustentável do Japan House,   |
| <b>Relações Institucionais</b><br>Awaya   | Relações Institucionais<br><br>Nome antigo: Apoio às Atividades da Câmara | Matsunaga<br><br>(Murata)    | Objetivo do estabelecimento: estabelecer as atividades, base e estrutura para que possamos incentivar investimento das empresas japonesas no Brasil e apoiar soluções nos problemas de gestão empresarial. Visão: para a realização dos objetivos acima, deve-se estabelecer parcerias e relações com as Câmaras dos outros países e compartilhar informações obtidas, levando conhecimentos e solicitando ações adequadas ao governo brasileiro e órgãos relacionados. Diretriz de atividades: 1. ações para estabelecimento da base e estrutura da Câmara; 2. apoio para estabelecimento das empresas japonesas no Brasil; 3. atividades para solução dos problemas e melhoria nas regras; 4. Follow up da reunião conjunta entre entidades privadas e órgãos governamentais japonesas no Brasil ( <i>Kanmin Godo Kaigi</i> ). Gestão: coordenação integrada de comunicação entre Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (METI), ajustes internos e externos, bem como administração de orçamento através dos cinco grupos de trabalho que constituem a comissão (tributário, aduaneiro, trabalhista, fortalecimento de indústria/desenvolvimento das PMEs). |
| As atividades descritas abaixo serão administradas pelas Comissão de Intercâmbio Nipo-Brasileiro e Comissão de Planejamento e Estratégia. |   |                              |   |
| <b>Fortalecimento de Parcerias com Câmaras Japonesas do Brasil</b><br>Tomishima   |   |                              | (Comissão de Intercâmbio Nipo-Brasileiro)<br>Realização de troca de informações e consolidação de opiniões com outras Câmaras Japonesas instaladas no território nacional que possuam os mesmos desafios acerca da melhoria de ambiente de negócios, visando realizar propostas através de parcerias com órgãos relacionados e entidades econômicas. Visar o aumento do número de associados promovendo a instalações de novas empresas japonesas no país num esforço conjunto com outras Câmaras Japonesas.<br>(Comissão de Planejamento e Estratégia)<br>Fortalecer intercâmbio com as Câmaras Japonesas de países vizinhos (sobretudo Mercosul) realizando troca de informações, de acordo com a necessidade.  |